Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jednak potem jest gorzka jak piołun, ostra jak obosieczny miecz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jednak potem jest gorzka jak piołun i ostra jak obosieczny miecz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz jej koniec jest gorzki jak piołun, ostry jak miecz obosieczny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ostatnie rzeczy jej gorzkie jak piołun, a ostre jako miecz na obie strony ostry. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | lecz ostatnie rzeczy jej gorzkie jako piołun i ostre jako miecz o dwu ostrzu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lecz w końcu jest gorzka jak piołun, ostra jak miecz obosieczny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz w końcu jest gorzka jak piołun, ostra jak miecz obosieczny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na końcu jednak okaże się gorzka jak piołun, ostra jak miecz obosieczny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz potem staje się gorzka jak piołun i ostra jak miecz obosieczny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale w końcu staje się gorzkie jak piołun i ostre jak miecz obosieczny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | пізніше, отже, знайдеш їх гіркішими від жовчі і більш вигостреними від двосічного меча. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale jej koniec jest gorzki jak piołun, ostry jak miecz obosieczny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz to, co po niej pozostaje, jest gorzkie jak piołun, jest ostre jak miecz obosieczny. |